

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

January 1, 2020

2020ねん 1がつ 1にち



## Topic in Town

まち の わだい

## Japan-US Exchange Event-Mini Undokai

にちべい こうりゅう ミニ うんどうかい



### Dekapan race

デカパン きょうそう

Japan-US Mini *Undokai* (Sports Day) was held at Lotus Culture Center in Atago Sports Complex, Nov. 23. 57 pairs of parent and child-a total of 114 Japanese and Americans, participated in the event and enjoyed playing staple programs in Japanese Sports Day.

11がつ 23にち、あたご スポーツ コンプレックス の ロータス カルチャー センター で、「にちべい こうりゅう ミニ うんどうかい」が かいさい されました。にちべい あわせて 57くみ 114にん の おやこ が さんかし、にほん の うんどうかい で おなじみの しゅもく を たのしみ ました。

Participants were split into 4 teams to compete with each other for the victory. Each member of the team helped and supported one another, overcoming the language barrier. They all had a good time together.

4つ の チームに わかれた さんかしや は、ことばの かべを こえて ちからを あわせ、しょうりを めざして たのしく きょうじ を おこない ました。



### Rolling balls

おおだま ころがし



### Tug-of-war

つなひき



### Beanbag toss

たまいれ



## Exchanges with Iwakuni Elementary School



イwakuni エレメンタリー スクール との がっこう こうりゅう

**To Foster the Mind to Respect Each Other.**

たがいに そんちょう しあう ころを やしなう

130 3<sup>rd</sup> graders and 5<sup>th</sup> graders of Higashi Elementary School and visiting 114 students from Iwakuni Elementary School aboard the base participated in the exchange event held at the school on 20 November.

11がつ 20か、ひがし しょうがっこう の 3ねんせい と 5ねんせい の 130にんが、どうこう を おとずれた いわくにきち ない の イwakuni エレメンタリー スクール の じどう 114にん と こうりゅうかい を おこない ました。

5<sup>th</sup> graders of Higashi ES have fostered international understanding by studying about the population of foreign nationals in Iwakuni and by introducing the charm of Iwakuni to visitors from foreign countries in foreign languages. This event was designed to foster the mind to respect each other by learning the cultural and conceptual differences and similarities through fun activities with students from the base.

ひがし しょうがっこう の 5ねんせい は これまでに、いわくに の がいこくじん じんこう を しらべたり、がいこくじん かんこうきゃく に がいこくご で いわくに の みりよく を しょうかい したり といった、こくさい りかい についての がくしゅう を おこなって きました。こんかいの こうりゅうかい は きち ない の じどう との あそび を つうじて、ぶんか や かんがえかた の ちがい と きょうつうてん を まなび、たがいに そんちょう しあう ころを やしなう ことを もくてき に おこなわれ ました。

Students were split into respective classrooms where they introduced themselves in English and played *Sugoroku* (snakes and ladders), *Origami* (paper folding) and *Kendama*. The last activity was to present each other with a song. Students of Higashi ES were heard saying, “I had a great time,” “I want to see them again,” and so forth when they were seeing off their friends from the base.

じどう は それぞれの クラスに わかれ、えいごで じこしょうかい を した あと、すごろく や おりがみ、けんだま など を たのしみ ました。さいごに うた を プレゼント しあって、おみおくり を した ひがし しょうがっこう の じどう からは「たのしかった」「また あいたい」などの こえが きかれ ました。

Iwakuni city is committed to continuing the exchange events with Elementary and Junior High School on base.

し では、いわくに きちない の しょう・ちゅうがっこう との こうりゅう を こんご さらに すずめて いきたい と かんがえて います。

**Inquiries:** English Education Promotion Office

**Tel:** 29-5201

といあわせ:えいご きょういく すいしん しつ

でんわ:29-5201



Children got to know that trying to understand each other is the first step for better understanding even with their poor verbal communication.

うまく ことばが つうじ なくても、わかり あおうと  
すれば きもちが つうじる ことを まなんだ こども



They got to experience the difference in food culture-school lunches for Japanese students and brought-in lunches for American students.

にほん の じどう は きゅうしょく を、アメリカ の  
じどう は じさん した ランチ を たべ、しょくぶん  
か の ちがい も かんじる ことが できた

## Announcement

おしらせ

# Suspension of Iwakuni Castle Ropeway Operation and Closure of Iwakuni Castle

いわくに じょう ロープウエー の うんきゅう と いわくにじょう の きゅうかん

Ropeway operation will be suspended for inspection/maintenance work during the following period. Iwakuni Castle will be closed at the same time.

いわくにじょう ロープウェイ は てんけん、せつび せいび こうじ のため、つぎの きかん うんきゅう  
します。あわせて いわくにじょう も きゅうかん します。

**Period:** Jan 14 (Tue) – Feb.10 (Mon)

きかん:1がつ 14か(か)~2がつ 10か(げつ)

**Inquiries:** Iwakuni Management Office, Nishikigawa Railway Co., Inc.

といあわせ:にしきがわ てつどう (かぶ) いわくに かんりしよ

**Phone:** 41-1477

でんわ:41-1477





## City Policy Pick-Up

しせいピックアップ

# Japan-US Goodwill Relay Marathon in Iwakuni

にちべい しんぜん リレーマラソン イン イwakuni

## Mutual Exchanges Deepened in 4 Hours

にちべい こうりゅう を ふかめた 4じかん

RUN !

RUN !



“Japan-US Goodwill Relay Marathon” was held at 55 Field in Atago Sports Complex, December 1. The event was aimed at promotion of mutual exchanges with a large turnout -- 199 teams in six categories totaling 2063 local Japanese and people from US military base. They competed for laps of 1.4 km special course in four hours handing off a cloth sash (*tasuki*) among the team members.

12がつ 1にち、あたご スポーツ コンプレックス 55フィールドで「にちべい しんぜん リレーマラソン」が かいさい されました。にちべい こうりゅう を もくてき とした この たいかい には、6つ の ぶもんに 199チーム 2,063にんの しみん や べいぐん かんけいしゃ が さんか し、1.4 キロメーター の とくせつ コース を たすき を つなぎ ながら 4じかん で なんしゅう はしれるか を きそいしました。

“Ramune Category” was newly created in this 3<sup>rd</sup> annual event, introducing a rule to drink up one bottle of carbonated soft drink per lap. Runners had a bit of a problem downing the bottle at one go. Nonetheless they seemed to be really enjoying the event.

3かいめ となる ことは「ラムネ の ぶ」が しんせつ され、1しゅう ごに ラムネ を いっぱい のんで はしる という ルールで おこなわれ ました。せんしゅ たちは ラムネを いっきに のむ ことに くせん しながら も、たのしみ ながら さんか していました。



Many teams participated in the event wearing a variety of costumes to get a prize for their costume. Both Japanese and American participants were seen enjoying watching elaborate costumes and taking commemorative photos of them together. Next year's event is scheduled on Dec. 6 and the greater turnout and excitement will be expected. かそうしょう が あることから かそう して さんかする チーム も おおく、かいじょう では くふうを こらした せんしゅ の かそうを みて たのしんだり、にほんじん や がいこくじん が きねん さつえい を したりする すがた が みられました。じかい の かいさいは らいねん 12がつ 6か に よてい されて おり、さらなる もりあがり が きたい されています。

**Inquiries:** Sports Promotion Section

**Tel:** 29-5103

といあわせ:スポーツ すいしん か

でんわ:29-5103

